

## **TESOURO PERIFÉRICO: A LITERATURA NÓRDICA MEDIEVAL TRADUZIDA POR RÉGIS BOYER**

Luciana de Campos (PPGL/UFPB - doutoranda)

Orientadora: Profa. Dra. Luciana Eleonora de Freitas Calado Deplagne (UFPB)

A literatura da Escandinávia Medieval foi composta em nórdico antigo e latim, durante os séculos XII e XIV, e passou a ser amplamente difundida e estudada por pesquisadores de várias partes do mundo (Europa, Estados Unidos, Austrália e Japão) a partir das traduções para a língua francesa propostas por Régis Boyer nos anos 1960. Estudioso da língua, literatura, mitologia, religião, cultura e sociedade escandinava medieval, - Boyer, professor da Sorbonne tornou-se também um dos mais renomados tradutores dessa “literatura periférica” para uma língua universal, o francês, popularizando-a e, assim, transformando-a em corpus de pesquisa. O trabalho de Régis Boyer como tradutor não ficou restrito apenas à literatura medieval e dedicou-se também a traduzir para o francês, textos literários bem como obras acadêmicas escritas em línguas escandinavas modernas. Seu trabalho como escandinavista conta com traduções literárias, uma gramática do islandês antigo, estudos de mitologia escandinava, poesia escáldica e éddica, bem como estudos aprofundados sobre sociedade e religião nórdicas. Para realizarmos uma análise da obra de Régis Boyer como tradutor em especial da literatura nórdica medieval, nos debruçaremos sobre a análise de sua obra realizada por Federico Mayor (1997) bem como a teoria desenvolvida por Pascale Casanova (2002) acerca da difusão de línguas e literaturas menores vertidas para idiomas universais.

**Palavras-chave:** literatura nórdica medieval; tradução literária; línguas e literaturas menores.